

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi või sihtasutuse nimi: Est-translations OÜ

registrikood: 11661880

tänavatalu nimi, Taime 11-2
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

vald:

postisihtnumber: 10317

maakond: Harju maakond

telefon: +372 56216274

faks:

e-posti aadress: info@est-translations.ee

veebilehe aadress: www.est-translations.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Tööjõukulud	11
Lisa 8 Seotud osapooled	11

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevuseks on kirjalik tõlge.

Põhikohaga töötajaid ei olnud. Ettevõttes on 1 juhatuse liige, kes sai juhatuse liikme tasu.

2010. a. moodustasid ettevõtte tööjõukulud 143 289 krooni, millest juhatuse liikme tööjõukulud kokku olid 143 289 krooni.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab Est-Translations raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud põhimõtted, arvestusmeetodid ja hindamisalused on kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistava nõuetega;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab ettevõtte finantsseisundit ja majandustulemust õigesti ja õiglaselt;
3. OÜ EST-TRANSLATIONS on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	138 023	66 266	2
Nõuded ja ettemaksed	54 633	44 850	3
Kokku käibevara	192 656	111 116	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	7 515		5
Kokku põhivara	7 515		
Kokku varad	200 171	111 116	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	15 826	19 903	6
Kokku lühiajalised kohustused	15 826	19 903	
Kokku kohustused	15 826	19 903	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	42 000	42 000	
Kohustuslik reservkapital	1 921		
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	17 292		
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 132	49 213	
Kokku omakapital	184 345	91 213	
Kokku kohustused ja omakapital	200 171	111 116	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	28.05.2009 - 31.12.2009
Müügitulu	319 080	81 851
Muud äritulud	1 427	0
Mitmesugused tegevuskulud	-43 814	-8 755
Tööjõukulud	-143 289	-23 760
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 485	
Muud ärikulud	-2 067	-123
Ärikasum (-kahjum)	129 852	49 213
Finantstulud ja -kulud	1 255	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	131 107	49 213
Tulumaks	-7 975	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 132	49 213

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	28.05.2009 - 31.12.2009
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	129 852	49 213
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 485	
Kokku korrigeerimised	1 485	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	13 967	-44 850
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-4 077	19 903
Laekunud intressid	5	
Makstud ettevõtte tulumaks	-7 975	
Kokku rahavood äritegevusest	133 257	24 266
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-9 000	
Antud laenud	-30 000	
Antud laenude tagasimaksed	6 250	
Laekunud intressid	1 250	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-31 500	
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-30 000	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-30 000	
Kokku rahavood	71 757	24 266
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	66 266	42 000
Raha ja raha ekvivalentide muutus	71 757	24 266
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	138 023	66 266

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
28.05.2009	42 000			42 000
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			49 213	49 213
31.12.2009	42 000		49 213	91 213
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			123 132	123 132
Makstud dividendid			-30 000	-30 000
Muutused reservides		1 921	-1 921	
31.12.2010	42 000	1 921	140 424	184 345

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Est-Translations raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevides arvestuspõhimõtetes.

OÜ Est-Translations kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja nõudmiseni hoiuseid pankades.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni. (Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 5 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse. Kuldesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.)

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt :

- Inventar 33%

Põhivara arvelevõtmise alampiir 5000

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi

kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Sularaha kassas	35 574	37 650
Arvelduskontod	102 449	28 616
Kokku raha	138 023	66 266

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu	30 820	44 850
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	63	
Muud nõuded	23 750	
Laenunõuded	23 750	
Kokku Nõuded ja ettemaksed	54 633	44 850

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010		31.12.2009
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Üksikisiku tulumaks		2 657	2 769
Sotsiaalmaks		5 778	5 896
Kohustuslik kogumispension		350	180
Ettemaksukonto jääk	63		
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	63	8 785	8 845

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(kroonides)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
Ostud ja parendused	9 000	9 000	9 000
Amortisatsioonikulu	-1 485	-1 485	-1 485
31.12.2010			
Jääkmaksumus	7 515	7 515	7 515

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Võlad tarnijatele		3 600
Võlad töövõtjatele	7 041	7 458
Maksuvõlad	8 785	8 845
Kokku võlad ja ettemaksed	15 826	19 903

Lisa 7 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	28.05.2009 - 31.12.2009
Palgakulu	107 736	17 865
Sotsiaalmaksud	35 553	5 895
Kokku tööjõukulud	143 289	23 760
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 8 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2010	28.05.2009 - 31.12.2009
Arvestatud tasu	143 289	23 760

Aruande digitaalallkirjad

Est-translations OÜ (registrikood: 11661880) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
IVAR HEINPALU	Juhatuse liige	03.05.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	17 292
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 132
Kokku	140 424
Jaotamine	
Dividendideks	100 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	40 424
Kokku	140 424

Kasumi jaotamise otsus

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	17 292
Aruandeaasta kasum (kahjum)	123 132
Kokku	140 424
Jaotamine	
Dividendideks	100 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	40 424
Kokku	140 424

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	319080	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ivar Heinpalu	38806040297	Kangru tn 4-20, Eesti	42000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56216274
E-posti aadress	info@est-translations.ee